

Porównanie tłumaczeń I Samuela 28:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem postawiła (to) przed Saulem i przed jego sługami, a oni zjedli, powstali i tej nocy poszli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem postawiła to przed Saulem i jego sługami, a oni zjedli, powstali i odeszli jeszcze tej samej nocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie przyniosła to przed Saula i przed jego sługi, a gdy zjedli, powstali i poszli tej samej nocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyniosła przed Saula, i przed sługi jego, którzy najadłszy się, wstali, i poszli onej nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i położyła przed Saula i przed sługi jego. Którzy najadłszy się wstali i chodzili onę całą noc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Położyła potem to wszystko przed Saulem i jego sługami. Posilili się i powstawszy, odeszli jeszcze tej samej nocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przyniosła to przed Saula i przed jego sługi; a gdy się posilili, wstali i jeszcze tej samej nocy wyruszyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Położyła to przed Saulem i jego sługami. Oni zaś zjedli i jeszcze tej samej nocy wyruszyli w drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyniosła to wszystko, położyła przed Saulem i jego towarzyszami, a oni się posilili i ruszyli w drogę tej samej nocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem postawiła to [wszystko] przed Saulem i jego sługami. Kiedy zjedli, powstali i odeszli jeszcze tej samej nocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і принесла перед Саула і перед його слуг, і вони зіли. І встали в тій ночі і відійшли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem położyła to przed Saulem oraz przed jego sługami, którzy się posilili, powstali i wyruszyli jeszcze tej nocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie podała je Saulowi oraz jego sługom i oni jedli. Potem wstali i jeszcze tej samej nocy odeszli.